



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
15 December 2004
Russian
Original: English

Пятьдесят девятая сессия

Пункт 85(с) повестки дня

Устойчивое развитие: международная стратегия уменьшения опасности бедствий

Доклад Второго комитета*

Докладчик: г-н Азанау Тадессе **Абреха** (Эфиопия)

I. Введение

1. Второй комитет провел предметные обсуждения по пункту 85 повестки дня (см. A/59/483, пункт 2). Решения по подпункту (с) принимались на 18, 27, 32 и 36-м заседаниях 27 октября и 5, 15 и 24 ноября 2004 года. Информация о ходе рассмотрения Комитетом этого подпункта содержится в соответствующих кратких отчетах (A/C.2/59/SR.18, 27, 32 и 36).

II. Рассмотрение предложений

A. Проекты резолюций A/C.2/59/L.7 и A/C.2/59/L.31

2. На 18-м заседании 27 октября представитель Катара от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, входящих в Группу 77, и Китая, Мексики и Японии внес на рассмотрение проект резолюции, озаглавленный «Международная стратегия уменьшения опасности бедствий» (A/C.2/59/L.7), следующего содержания:

«Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои резолюции 44/236 от 22 декабря 1989 года, 49/22 А от 2 декабря 1994 года, 49/22 В от 20 декабря 1994 года, 53/185 от 15 декабря 1998 года, 54/219 от 22 декабря 1999 года, 56/195 от 21 декабря 2001 года, 57/256 от 20 декабря 2002 года и 58/214 от 23 декабря 2003 года

* Доклад Комитета по данному пункту будет издан в восьми частях под условным обозначением A/59/483 и Add.1–7.

и резолюции Экономического и Социального Совета 1999/63 от 30 июля 1999 года и 2001/35 от 26 июля 2001 года,

вновь заявляя о том, что, хотя стихийные бедствия наносят ущерб социальной и экономической инфраструктуре всех стран, долговременные последствия стихийных бедствий являются особенно тяжкими для развивающихся стран и мешают им добиваться устойчивого развития,

признавая насущную необходимость дальнейшего углубления и использования существующих научно-технических знаний для уменьшения уязвимости в случае стихийных бедствий, особенно в развивающихся странах, и подчеркивая, что развивающимся странам необходимо иметь доступ к технологиям, с тем чтобы эффективно взяться за решение проблем, связанных со стихийными бедствиями,

выражая свою глубокую обеспокоенность по поводу происходящего в последние годы роста числа и масштабов стихийных бедствий, которые приводят к огромным человеческим жертвам и долгосрочным негативным социально-экономическим и экологическим последствиям для уязвимых групп населения во всем мире, особенно в развивающихся странах,

подчеркивая, что уменьшение опасности бедствий, в том числе снижение уязвимости в случае стихийных бедствий, является важным элементом, способствующим достижению устойчивого развития,

особо отмечая важность ускорения осуществления Плана выполнения решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, в частности его положений, касающихся уязвимости, оценки риска и борьбы с бедствиями,

1. *принимает к сведению* доклад Генерального секретаря об осуществлении Международной стратегии уменьшения опасности бедствий;

2. *приветствует* продолжающийся процесс подготовки к Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий, которая должна состояться 18–22 января 2005 года в Кобе, Япония;

3. *отмечает с признательностью* щедрое предложение правительства Японии покрыть расходы, связанные с проведением Всемирной конференции, и предлагает международному сообществу вносить добровольные взносы для облегчения участия в этом мероприятии представителей развивающихся стран, в частности наименее развитых стран;

4. *вновь предлагает* государствам-членам, всем органам и специализированным учреждениям Организации Объединенных Наций, а также другим соответствующим межправительственным учреждениям и организациям, в частности входящим в состав Межучрежденческой целевой группы по вопросам уменьшения опасности бедствий, принять активное участие в работе Всемирной конференции;

5. *призывает* основные группы, определенные в Повестке дня на XXI век, продолжать вносить вклад в подготовку к Всемирной конференции и принять активное участие в ее работе в соответствии с правилами процедуры, согласованными ее Подготовительным комитетом;

6. *особо отмечает* важность определения, оценки и нейтрализации рисков до того, как происходят бедствия, для чего необходимо объединять на всех уровнях усилия тех, кто занимается вопросами развития и гуманитарными, научными и экологическими вопросами, а также важность включения деятельности по уменьшению опасности бедствий в планы развития и программы искоренения нищеты;

7. *особо отмечает также* необходимость содействовать углублению понимания и знания причин бедствий, а также наращивать и укреплять потенциал в плане преодоления их последствий за счет, в частности, передачи опыта и технических знаний и обмена ими, обеспечения доступа к соответствующим данным и информации, а также укрепления институциональных механизмов, включая организации общинного уровня;

8. *обращается с призывом* к правительствам разработать национальные платформы действий или создать координационные центры деятельности по уменьшению опасности бедствий и укреплять их, если они уже существуют, настоятельно призывает систему Организации Объединенных Наций оказывать надлежащую поддержку этим механизмам и предлагает Генеральному секретарю укрепить осуществляемую межучрежденческим секретариатом Стратегии информационно-пропагандистскую деятельность на региональном уровне в целях обеспечения такой поддержки;

9. *просит* заместителя Генерального секретаря по гуманитарным вопросам в его качестве Председателя Межучрежденческой целевой группы по вопросам уменьшения опасности бедствий ежегодно проводить обзор работы ее рабочих групп для обеспечения их действенного вклада в достижение целей Стратегии;

10. *выражает свою признательность* тем странам, которые оказывают финансовую поддержку мероприятиям в рамках Стратегии, внося добровольные взносы в Целевой фонд для Международной стратегии уменьшения опасности бедствий;

11. *призывает* международное сообщество вносить необходимые финансовые средства в Целевой фонд для Стратегии и выделять необходимые научно-технические, кадровые и другие ресурсы для обеспечения надлежащей поддержки деятельности межучрежденческого секретариата Стратегии, а также Межучрежденческой целевой группы по вопросам уменьшения опасности бедствий и ее рабочих групп;

12. *просит* Генерального секретаря выделить из имеющихся средств достаточные финансовые и административные ресурсы для обеспечения эффективного функционирования межучрежденческого секретариата Стратегии;

13. *просит* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее шестидесятой сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции, в частности об итогах Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий, по пункту, озаглавленному «Устойчивое развитие»».

3. На 32-м заседании 15 ноября ведущий обсуждений Стефано Тоскано (Швейцария) от имени заместителя Председателя Комитета Евы Анзорге (Польша) внес на рассмотрение проект резолюции, озаглавленный «Международная стратегия уменьшения опасности бедствий» (A/C.2/59/L.31), который был представлен на основе неофициальных консультаций, проведенных по проекту резолюции A/C.2/59/L.7. Внося на рассмотрение проект резолюции, заместитель Председателя внесла в него устное исправление, опустив в девятом пункте преамбулы слово «подготовке» после слов «Рабочей группы по» и добавив в пункте 3 постановляющей части слова «префектура Хиого» после слова «Кобе».
4. На том же заседании секретарь Комитета зачитал заявление о последствиях проекта резолюции A/C.2/59/L.31 для бюджета по программам.
5. Далее на том же заседании с заявлениями выступили представители Чили и Перу.
6. На том же заседании Комитет принял проект резолюции A/C.2/59/L.31 с внесенными в него устными исправлениями (см. пункт 16, проект резолюции I).
7. В связи с принятием проекта резолюции A/C.2/59/L.31 проект резолюции A/C.2/59/L.7 был снят с рассмотрения его авторами.

В. Проекты резолюций A/C.2/59/L.8 и A/C.2/59/L.23

8. На 18-м заседании 27 октября представитель Катара от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, входящих в Группу 77, и Китая и Мексики внес на рассмотрение проект резолюции, озаглавленный «Международное сотрудничество в деле смягчения последствий явления Эль-Ниньо» (A/C.2/59/L.8), следующего содержания:

«Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои резолюции 52/200 от 18 декабря 1997 года, 53/185 от 15 декабря 1998 года, 54/220 от 22 декабря 1999 года, 55/197 от 20 декабря 2000 года, 56/194 от 21 декабря 2001 года и 57/255 от 20 декабря 2002 года и на резолюции Экономического и Социального Совета 1999/46 от 28 июля 1999 года, 1999/63 от 30 июля 1999 года и 2000/33 от 28 июля 2000 года,

отмечая, что явление Эль-Ниньо носит циклический характер и что оно может приводить к возникновению масштабных стихийных бедствий, чреватых серьезными последствиями для человечества,

вновь подтверждая важность разработки на национальном, субрегиональном, региональном и международном уровнях стратегий, направленных на предупреждение стихийных бедствий, обусловленных явлением Эль-Ниньо, смягчение их последствий и устранение причиненного ими ущерба,

отмечая, что технический прогресс и международное сотрудничество позволили укрепить потенциал прогнозирования явления Эль-Ниньо и

тем самым расширить возможности для упреждающих действий, позволяющих смягчить неблагоприятные последствия этого явления,

принимая во внимание План выполнения решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию («Йоханнесбургский план выполнения решений»), в частности его пункт 37(i),

1. *принимает к сведению* доклад Генерального секретаря об осуществлении Международной стратегии уменьшения опасности бедствий, в частности раздел, озаглавленный «Международное сотрудничество в целях смягчения последствий явления Эль-Ниньо»;

2. *приветствует* усилия правительства Эквадора, Всемирной метеорологической организации и межучрежденческого секретариата Международной стратегии уменьшения опасности бедствий, приведшие к созданию Международного центра по изучению явления Эль-Ниньо в Гуаякиле, Эквадор, и его открытию в феврале 2003 года, и призывает эти стороны продолжать их усилия по развитию Центра;

3. *призывает* Генерального секретаря и соответствующие органы, фонды и программы системы Организации Объединенных Наций, в частности те из них, которые принимают участие в осуществлении Международной стратегии уменьшения опасности бедствий, и рекомендует международному сообществу принять необходимые меры для содействия развитию Международного центра по изучению явления Эль-Ниньо и предлагает международному сообществу предоставлять научную, техническую и финансовую помощь и сотрудничать для достижения этой цели, а также укреплять, когда это целесообразно, другие центры, занимающиеся изучением явления Эль-Ниньо;

4. *подчеркивает* важность обеспечения наличия приемлемой системы наблюдения, продолжения исследований экстремальных климатических явлений, совершенствования навыков прогнозирования и разработки надлежащих стратегий смягчения последствий явления Эль-Ниньо и других экстремальных климатических явлений и особо отмечает необходимость развития и укрепления в развивающихся странах организационного потенциала в этих областях;

5. *просит* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят первой сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции по пункту, озаглавленному «Устойчивое развитие».

9. На 27-м заседании 5 ноября ведущий обсуждений Стефано Тоскано (Швейцария) от имени заместителя Председателя Комитета Евы Анзорге (Польша) внес на рассмотрение проект резолюции, озаглавленный «Международное сотрудничество в деле смягчения последствий явления Эль-Ниньо» (A/C.2/59/L.23), который был представлен на основе неофициальных консультаций, проведенных по проекту резолюции A/C.2/59/L.8.

10. На том же заседании Комитет принял проект резолюции A/C.2/59/L.23 (см. пункт 16, проект резолюции II).

11. В связи с принятием проекта резолюции A/C.2/59/L.23 проект резолюции A/C.2/59/L.8 был снят с рассмотрения его авторами.

С. Проекты резолюций А/С.2/59/L.11 и А/С.2/59/L.45

12. На 18-м заседании 27 октября представитель Катара от имени Группы 77 и Китая внес на рассмотрение проект резолюции, озаглавленный «Стихийные бедствия и уязвимость» (А/С.2/59/L.11), следующего содержания:

«Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свое решение 57/547 от 20 декабря 2002 года и свою резолюцию 58/215 от 23 декабря 2003 года,

принимая во внимание Йоханнесбургскую декларацию по устойчивому развитию и План выполнения решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, принятые на Всемирной встрече на высшем уровне, состоявшейся в Йоханнесбурге, Южная Африка, с 26 августа по 4 сентября 2002 года,

признавая необходимость дальнейшего углубления понимания и решения проблемы социально-экономической деятельности, усиливающей уязвимость различных стран мира для стихийных бедствий, и создания и дальнейшего укрепления возможностей общин бороться с опасностями, обусловленными стихийными бедствиями,

отмечая, что состояние глобальной окружающей среды продолжает ухудшаться, что ведет к усилению социально-экономической уязвимости, особенно в развивающихся странах,

принимая во внимание различные пути и способы, которыми очень опасные природные явления, такие, как землетрясения и извержения вулканов, и экстремальные погодные явления планетарного масштаба, такие, как периоды сильнейшей жары, сильные засухи, наводнения и штормы, а также явления Эль-Ниньо/Ла-Нинья, отрицательно сказываются на положении всех стран, особенно более уязвимых стран,

признавая, что воздействие, оказываемое стихийными бедствиями на положение все более уязвимых стран, становится серьезным препятствием на пути достижения согласованных на международном уровне целей в области развития, в том числе сформулированных в Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций, в частности целей искоренения нищеты и обеспечения экологической устойчивости,

выражая глубокую обеспокоенность по поводу существенного увеличения частоты и интенсивности экстремальных погодных явлений и связанных с ними стихийных бедствий, а также усиления оказываемого ими экономического, социального и экологического влияния, в частности на положение развивающихся стран, и выражая также обеспокоенность по поводу того, что эта тенденция, по-видимому, сохранится и в будущем,

принимая во внимание, что вопросы экстремальных погодных явлений и связанных с ними стихийных бедствий и уменьшения их опасности должны решаться последовательно и эффективно,

выражая глубокую обеспокоенность по поводу сильнейшего негативного воздействия очень опасных природных явлений, в том числе экстремальных погодных явлений и связанных с ними стихийных бедствий,

которые продолжают тормозить социально-экономический прогресс, в частности в развивающихся странах,

признавая, что малые островные развивающиеся государства расположены в наиболее уязвимых регионах мира с точки зрения интенсивности и частоты природных и экологических бедствий и их усиливающегося влияния и что они ощущают на себе непропорционально значительные экономические, социальные и экологические последствия,

подчеркивая, что национальным органам власти следует принимать меры по повышению готовности к стихийным бедствиям и смягчению их последствий, в частности путем осуществления Международной стратегии уменьшения опасности бедствий, с тем чтобы укреплять способность населения противостоять стихийным бедствиям и уменьшать опасности, угрожающие людям, средствам к существованию, которыми они располагают, социально-экономической инфраструктуре и природным ресурсам,

отмечая необходимость в международном сотрудничестве для укрепления способности стран бороться с негативными последствиями всех опасных природных явлений, включая экстремальные погодные явления и связанные с ними стихийные бедствия, в частности в развивающихся странах,

1. *принимает к сведению* доклад Генерального секретаря об осуществлении Международной стратегии уменьшения опасности бедствий, в частности его отдельный раздел, посвященный стихийным бедствиям и уязвимости;

2. *настоятельно призывает* международное сообщество продолжать изучение путей и средств, в том числе по линии сотрудничества и технической помощи, борьбы с пагубными последствиями стихийных бедствий, в том числе вызванных экстремальными погодными явлениями, в частности в уязвимых развивающихся странах, посредством осуществления Международной стратегии уменьшения опасности бедствий, и рекомендует Межучрежденческой целевой группе по вопросам уменьшения опасности бедствий продолжать работать в этом направлении;

3. *подчеркивает* важность принятия Всемирной конференцией по уменьшению опасности бедствий мер по обеспечению реализации соответствующих положений Йоханнесбургского плана выполнения решений, касающихся стихийных бедствий и уязвимости, а также результатов обзора Йогогамской стратегии по обеспечению более безопасного мира: руководящие принципы предотвращения стихийных бедствий, обеспечения готовности к ним и смягчения их последствий, и других соответствующих процессов с учетом жизненной важности устранения пагубных последствий стихийных бедствий для усилий по достижению целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия;

4. *особо отмечает*, что Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий надлежит принять конкретные меры по уменьшению опасности и уязвимости всех стран, особенно развивающихся стран, для стихийных бедствий, в том числе посредством оказания технической и финансовой помощи, а также путем укрепления или учреждения, при не

обходимости, институциональных механизмов, в том числе на региональном уровне;

5. *рекомендует* правительствам в сотрудничестве с системой Организации Объединенных Наций и другими заинтересованными сторонами активизировать наращивание потенциала в наиболее уязвимых регионах, с тем чтобы позволить им справиться с социально-экономическими факторами, повышающими уязвимость, и рекомендует международному сообществу оказывать в этой связи развивающимся странам действенную помощь;

6. *рекомендует также* Межучрежденческой целевой группе по вопросам уменьшения опасности бедствий повышать координацию в области содействия уменьшению опасности бедствий, а также предоставлять в распоряжение соответствующих органов Организации Объединенных Наций информацию о вариантах действий по уменьшению опасности стихийных бедствий, включая бедствия и факторы уязвимости, связанные с очень опасными природными явлениями и экстремальными погодными явлениями;

7. *рекомендует* Конференции сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и сторонам Киотского протокола к Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата продолжать изучение пагубных последствий изменения климата, особенно для тех развивающихся стран, которые находятся в особенно уязвимом положении, в соответствии с положениями Конвенции и рекомендует также Межправительственной группе по изменению климата продолжать оценку пагубных последствий изменения климата для социально-экономических систем развивающихся стран и систем уменьшения опасности стихийных бедствий;

8. *просит* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее шестидесятой сессии информацию об осуществлении настоящей резолюции в отдельном разделе его доклада о ходе осуществления Международной стратегии уменьшения опасности бедствий и постановляет рассмотреть на этой сессии вопрос о стихийных бедствиях и уязвимости в рамках подпункта, озаглавленного «Международная стратегия уменьшения опасности бедствий», пункта, озаглавленного «Устойчивое развитие»».

13. На 36-м заседании 24 ноября заместитель Председателя Комитета Ева Анзорге (Польша) внесла на рассмотрение проект резолюции, озаглавленный «Стихийные бедствия и уязвимость» (A/C.2/59/L.45), который был представлен на основе неофициальных консультаций, проведенных по проекту резолюции A/C.2/59/L.11. Внося на рассмотрение проект резолюции, заместитель Председателя внесла в него устные исправления, заменив в десятом пункте преамбулы слова «включая стратегии обеспечения готовности к стихийным бедствиям и смягчения их последствий и системы раннего предупреждения» словами «включая создание и внедрение систем обеспечения готовности к бедствиям, смягчения их последствий и раннего предупреждения о них», добавив в пункте 4 постановляющей части слова «в рамках Международной стратегии уменьшения опасности бедствий» после слов «укрепления национальных платформ уменьшения опасности бедствий», добавив в пункте 5 постанов

ляющей части слова «в рамках Международной стратегии уменьшения опасности бедствий» после слов «соответствующие национальные платформы» и поменяв местами в пункте 7 постановляющей части текста на английском языке слова “resources and expertise” и слово “available”.

14. На том же заседании Комитет принял проект резолюции A/C.2/59/L.45 с внесенными в него устными исправлениями (см. пункт 16, проект резолюции III).

15. В связи с принятием проекта резолюции A/C.2/59/L.45 проект резолюции A/C.2/59/L.11 был снят с рассмотрения его авторами.

III. Рекомендации второго комитета

16. Второй комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующие проекты резолюции №:

Проект резолюции I Международная стратегия уменьшения опасности бедствий

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои резолюции 44/236 от 22 декабря 1989 года, 49/22 А от 2 декабря 1994 года, 49/22 В от 20 декабря 1994 года, 53/185 от 15 декабря 1998 года, 54/219 от 22 декабря 1999 года, 56/195 от 21 декабря 2001 года, 57/256 от 20 декабря 2002 года и 58/214 от 23 декабря 2003 года и резолюции Экономического и Социального Совета 1999/63 от 30 июля 1999 года и 2001/35 от 26 июля 2001 года и должным образом учитывая свою резолюцию 57/270 В от 23 июня 2003 года о комплексном и скоординированном осуществлении решений крупных конференций и встреч на высшем уровне в экономической и социальной областях и последующей деятельности в связи с ними,

ссылаясь также на включение пункта, озаглавленного «Борьба с бедствиями и уязвимость», в многолетнюю программу работы Комиссии по устойчивому развитию¹,

вновь заявляя о том, что, хотя стихийные бедствия наносят ущерб социальной и экономической инфраструктуре всех стран, долговременные последствия стихийных бедствий являются особенно тяжкими для развивающихся стран и мешают им добиваться устойчивого развития,

признавая насущную необходимость дальнейшего углубления и использования существующих научно-технических знаний для повышения уровня защищенности от стихийных бедствий и подчеркивая, что развивающимся странам необходимо иметь доступ к технологиям, с тем чтобы они могли эффективно решать проблемы, связанные со стихийными бедствиями,

выражая свою глубокую обеспокоенность по поводу числа и масштабов стихийных бедствий и их усиливающегося воздействия в последние годы, что приводит к огромным человеческим жертвам и долгосрочным негативным социально-экономическим и экологическим последствиям для уязвимых групп населения во всем мире, особенно в развивающихся странах,

признавая, что необходимо продолжить осмысление и решение проблемы социально-экономической деятельности, которая усиливает уязвимость общества в случае стихийных бедствий, а также создавать и наращивать возможности общин противостоять опасности бедствий,

подчеркивая, что уменьшение опасности бедствий, в том числе снижение уязвимости в случае стихийных бедствий, является важным элементом, способствующим достижению устойчивого развития,

¹ См. *Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 2003 год, Дополнение № 9 (E/2003/29), глава I, раздел А.*

особо отмечая важность достижения прогресса в осуществлении Плана выполнения решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию² и его соответствующих положений, касающихся уязвимости, оценки риска и борьбы с бедствиями,

отмечая работу, ведущуюся в настоящее время работу всеми рабочими группами, учрежденными Межучрежденческой целевой группой по вопросам уменьшения опасности бедствий, а именно: Рабочей группой по изменению климата и уменьшению опасности бедствий, Рабочей группой по уменьшению опасности бедствий в Африке, Рабочей группой по оценке риска, уязвимости и воздействия бедствий и Рабочей группой по Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий,

1. *принимает к сведению* доклад Генерального секретаря об осуществлении Международной стратегии уменьшения опасности бедствий³;

2. *предлагает* правительствам и соответствующим международным организациям рассматривать оценку риска бедствий в качестве неотъемлемого компонента планов развития и программ искоренения нищеты;

3. *приветствует* работу в рамках продолжающегося процесса подготовки к Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий, которая должна состояться 18–22 января 2005 года в Кобе, префектура Хиого, Япония;

4. *отмечает с признательностью* щедрое предложение правительства Японии покрыть расходы, связанные с проведением Всемирной конференции, и приветствует уже внесенные добровольные взносы для облегчения участия в этом мероприятии представителей развивающихся стран, в частности наименее развитых стран, и предлагает государствам, которые еще не сделали этого, внести такие добровольные взносы;

5. *вновь предлагает* государствам-членам, всем органам и специализированным учреждениям Организации Объединенных Наций, а также другим соответствующим межправительственным учреждениям и организациям, в частности входящим в состав Межучрежденческой целевой группы по вопросам уменьшения опасности бедствий, принять активное участие в работе Всемирной конференции;

6. *призывает* основные группы, определенные в Повестке дня на XXI век⁴, продолжать вносить вклад в подготовку к Всемирной конференции и принять активное участие в ее работе в соответствии с правилами процедуры, согласованными ее Подготовительным комитетом;

7. *особо отмечает* важность тесного сотрудничества и координации между соответствующими учреждениями, в частности в рамках системы Организации Объединенных Наций, а также с другими соответствующими между

² Доклад Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, Йоханнесбург, Южная Африка, 26 августа — 4 сентября 2002 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.03.P.A.1, и исправление), глава I, резолюция 2, приложение.

³ A/59/228.

⁴ Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Рио-де-Жанейро, 3–14 июня 1992 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.93.I.8 и исправления), том I: Резолюции, принятые на Конференции, резолюция 1, приложение II.

народными организациями как в подготовке Всемирной конференции, так и в последующей деятельности по выполнению ее решений на основе их мандатов и с учетом их сравнительных преимуществ и необходимости недопущения какого-либо дублирования работы;

8. *особо отмечает также*, что для действенного устранения последствий стихийных бедствий считается необходимым обеспечить непрерывное сотрудничество и координацию между — в зависимости от ситуации — правительствами, системой Организации Объединенных Наций, другими организациями, региональными организациями, неправительственными организациями и другими партнерами;

9. *признает*, что для решения задач искоренения нищеты и обеспечения устойчивого развития важно, чтобы в надлежащих случаях аспекты регулирования риска бедствий учитывались в таких региональных программах, как Новое партнерство в интересах развития Африки;

10. *признает также*, что при разработке и осуществлении мероприятий по противодействию бедствиям на всех этапах, особенно на этапе смягчения последствий бедствий, важно учитывать гендерную проблематику и привлекать женщин;

11. *особо отмечает* важность определения, оценки и нейтрализации рисков до того, как происходят бедствия, для чего необходимо объединять на всех уровнях усилия тех, кто занимается вопросами развития и гуманитарными, научными и экологическими вопросами, а также важность включения, в надлежащих случаях, деятельности по уменьшению опасности бедствий в планы развития и программы искоренения нищеты;

12. *особо отмечает также* необходимость содействовать углублению понимания и знания причин бедствий, а также наращивать и укреплять потенциал в плане борьбы с ними посредством, в частности, передачи опыта и технических знаний и обмена ими, обеспечения доступа к соответствующим данным и информации, а также укрепления институциональных механизмов, включая организации общинного уровня;

13. *признает* важность раннего предупреждения как существенного элемента уменьшения опасности бедствий, рекомендует выполнить решения второй Международной конференции по раннему предупреждению, состоявшейся 16–18 октября 2003 года в Бонне, Германия, и принимает к сведению дальнейшую работу, проделанную в этом направлении, включая создание Платформы по развитию систем раннего предупреждения⁵ в Бонне;

14. *обращается с призывом* к правительствам разработать национальные платформы действий или создать координационные центры деятельности по уменьшению опасности бедствий, рекомендует, чтобы в рамках этих платформ производился обмен соответствующей информацией о стандартах и методах работы, рекомендует правительствам укреплять платформы, если они уже существуют, настоятельно призывает систему Организации Объединенных Наций оказывать надлежащую поддержку этим механизмам и предлагает Генеральному секретарю укрепить осуществляемую межучрежденческим секрета

⁵ A/CONF.206/PC(II)/4, пункт 14(ix).

риатом Стратегии информационно-пропагандистскую деятельность на региональном уровне в целях обеспечения такой поддержки;

15. *просит* заместителя Генерального секретаря по гуманитарным вопросам в его качестве Председателя Межучрежденческой целевой группы по вопросам уменьшения опасности бедствий продолжать ежегодно проводить обзор работы ее рабочих групп для обеспечения их действенного вклада в достижение целей Стратегии;

16. *выражает свою признательность* тем странам, которые оказывают финансовую поддержку мероприятиям в рамках Стратегии, внося добровольные взносы в Целевой фонд для Международной стратегии уменьшения опасности бедствий;

17. *призывает* международное сообщество вносить необходимые финансовые средства в Целевой фонд для Стратегии и выделять необходимые научно-технические, кадровые и другие ресурсы для обеспечения надлежащей поддержки деятельности межучрежденческого секретариата Стратегии и Межучрежденческой целевой группы по вопросам уменьшения опасности бедствий и ее рабочих групп;

18. *просит* Генерального секретаря выделить из имеющихся средств достаточные финансовые и административные ресурсы для обеспечения эффективного функционирования межучрежденческого секретариата Стратегии;

19. *просит* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее шестидесятой сессии по пункту, озаглавленному «Устойчивое развитие», доклад об осуществлении настоящей резолюции, в частности об итогах Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий.

Проект резолюции II

Международное сотрудничество в деле смягчения последствий явления Эль-Ниньо

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои резолюции 52/200 от 18 декабря 1997 года, 53/185 от 15 декабря 1998 года, 54/220 от 22 декабря 1999 года, 55/197 от 20 декабря 2000 года, 56/194 от 21 декабря 2001 года и 57/255 от 20 декабря 2002 года и на резолюции Экономического и Социального Совета 1999/46 от 28 июля 1999 года, 1999/63 от 30 июля 1999 года и 2000/33 от 28 июля 2000 года,

отмечая, что явление Эль-Ниньо носит циклический характер и что оно может приводить к возникновению масштабных стихийных бедствий, чреватых серьезными последствиями для человечества,

вновь подтверждая важность разработки на национальном, субрегиональном, региональном и международном уровнях стратегий, направленных на предупреждение стихийных бедствий, обусловленных явлением Эль-Ниньо, смягчение их последствий и устранение причиненного ими ущерба,

отмечая, что технический прогресс и международное сотрудничество позволили расширить возможности прогнозирования явления Эль-Ниньо и тем самым укрепить потенциал в плане упреждающих действий, которые могут предприниматься для смягчения неблагоприятных последствий этого явления,

принимая во внимание Йоханнесбургскую декларацию по устойчивому развитию¹ и План выполнения решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию («Йоханнесбургский план выполнения решений»)², в частности его пункт 37(i),

1. *принимает к сведению* доклад Генерального секретаря об осуществлении Международной стратегии уменьшения опасности бедствий³, в частности раздел, озаглавленный «Международное сотрудничество в целях смягчения последствий явления Эль-Ниньо»;

2. *приветствует* усилия правительства Эквадора, Всемирной метеорологической организации и межучрежденческого секретариата Международной стратегии уменьшения опасности бедствий, приведшие к созданию Международного центра по изучению явления Эль-Ниньо в Гуаякиле, Эквадор, и его открытию в феврале 2003 года, и рекомендует этим сторонам продолжать их усилия по развитию Центра;

3. *призывает* Генерального секретаря и соответствующие органы, фонды и программы Организации Объединенных Наций, в частности те из них, которые принимают участие в осуществлении Международной стратегии уменьшения опасности бедствий, и рекомендует международному сообществу принять в надлежащем порядке необходимые меры для содействия развитию Международного центра по изучению явления Эль-Ниньо и предлагает между

¹ Доклад Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, Йоханнесбург, Южная Африка, 26 августа — 4 сентября 2002 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.03.II.A.1 и исправление), глава I, резолюция 1, приложение.

² Там же, резолюция 2, приложение.

³ A/59/228.

народному сообществу предоставлять научную, техническую и финансовую помощь и сотрудничать для достижения этой цели, а также в надлежном порядке укреплять другие центры, занимающиеся изучением явления Эль-Ниньо;

4. *рекомендует* Центру надлежащим образом укреплять его связи с национальными метеорологическими и гидрологическими службами региона Латинской Америки, Постоянной комиссией для южной части Тихого океана, Межамериканским институтом по исследованиям глобальных изменений и Международным исследовательским институтом климатического прогнозирования, а также с другими соответствующими региональными и глобальными организациями, занимающимися изучением климата, такими, как Европейский центр среднесрочных прогнозов погоды, Африканский центр по применению метеорологии в целях развития, Центр по контролю за засухой и Азиатско-тихоокеанская сеть по исследованиям глобальных изменений, и, в надлежащих случаях, с другими соответствующими центрами для обеспечения эффективного и результативного использования имеющихся ресурсов;

5. *подчеркивает* важность сохранения системы наблюдения за явлением «Эль-Ниньо — южное колебание», продолжения исследований экстремальных климатических явлений, совершенствования навыков прогнозирования и разработки надлежащих стратегий смягчения последствий явления Эль-Ниньо и других экстремальных климатических явлений и особо отмечает необходимость дальнейшего развития и укрепления организационного потенциала в этих областях во всех странах, особенно в развивающихся;

6. *просит* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят первой сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции по пункту, озаглавленному «Устойчивое развитие».

Проект резолюции III Стихийные бедствия и уязвимость

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свое решение 57/547 от 20 декабря 2002 года и свою резолюцию 58/215 от 23 декабря 2003 года,

принимая во внимание Йоханнесбургскую декларацию по устойчивому развитию¹ и План выполнения решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию², принятые на Всемирной встрече на высшем уровне, состоявшейся 26 августа — 4 сентября 2002 года в Йоханнесбурге, Южная Африка,

признавая, что необходимо продолжить осмысление и решение проблемы социально-экономической деятельности, которая усиливает уязвимость различных стран мира в случае стихийных бедствий, создавать и наращивать возможности общин противостоять опасности бедствий, а также повышать устойчивость к опасным явлениям, связанным с бедствиями,

отмечая, что состояние глобальной окружающей среды продолжает ухудшаться, что ведет к усилению социально-экономической уязвимости, особенно в развивающихся странах,

принимая во внимание различные пути, которыми очень опасные природные явления, такие, как землетрясения и извержения вулканов, и такие экстремальные погодные явления, как периоды сильнейшей жары, сильные засухи, наводнения и штормы, а также явления Эль-Ниньо/Ла-Нинья, имеющие глобальные масштабы, отрицательно сказываются на положении всех стран, особенно более уязвимых стран, и различные формы проявления их последствий,

признавая, что воздействие, оказываемое стихийными бедствиями на положение уязвимых стран, становится, среди прочего, серьезным препятствием на пути достижения согласованных на международном уровне целей в области развития, включая сформулированные в Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций³, в частности целей искоренения нищеты и обеспечения экологической устойчивости,

выражая глубокую обеспокоенность по поводу увеличения в последнее время в некоторых регионах мира частоты и интенсивности экстремальных погодных явлений и связанных с ними стихийных бедствий, а также оказываемого ими существенного экономического, социального и экологического влияния, в особенности на положение развивающихся стран в этих регионах,

принимая во внимание, что вопросы экстремальных погодных явлений и связанных с ними стихийных бедствий и уменьшения их опасности должны решаться последовательно и эффективно,

¹ Доклад Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, Йоханнесбург, Южная Африка, 26 августа — 4 сентября 2002 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.03.П.А.1 и исправление), глава I, резолюция 1, приложение.

² Там же, резолюция 2, приложение.

³ См. резолюцию 55/2.

выражая глубокую обеспокоенность по поводу все возрастающего негативного воздействия очень опасных природных явлений, в том числе землетрясений, экстремальных погодных явлений и связанных с ними стихийных бедствий, которые продолжают тормозить социально-экономический прогресс, в особенности в развивающихся странах,

подчеркивая необходимость разработки и осуществления стратегий уменьшения опасности бедствий, включая создание и внедрение систем обеспечения готовности к бедствиям, смягчения их последствий и раннего предупреждения о них на всех уровнях, и их уязвки, в надлежащих случаях, с национальными планами развития, в частности в контексте осуществления Международной стратегии уменьшения опасности бедствий, с тем чтобы укреплять способность населения противостоять бедствиям и уменьшать опасности, угрожающие людям, средствам к существованию, которыми они располагают, социально-экономической инфраструктуре и природным ресурсам,

признавая, что создание более мощных институтов, механизмов и структур, в том числе на уровне общин, которые могут систематически укреплять способность противостоять опасным явлениям и бедствиям, имеет важнейшее значение для уменьшения рисков и уязвимости населения в случае бедствий,

отмечая необходимость международного сотрудничества для укрепления способности стран бороться с негативными последствиями всех опасных природных явлений, включая землетрясения, экстремальные погодные явления и связанные с ними стихийные бедствия, в частности в развивающихся странах,

1. *принимает к сведению* доклад Генерального секретаря об осуществлении Международной стратегии уменьшения опасности бедствий⁴, в частности раздел II, посвященный стихийным бедствиям и уязвимости;

2. *настоятельно призывает* международное сообщество продолжать изучение, в том числе по линии сотрудничества и технической помощи, путей и средств борьбы с пагубными последствиями стихийных бедствий, в том числе вызванных экстремальными погодными явлениями, в частности в уязвимых развивающихся странах, в рамках осуществления Международной стратегии уменьшения опасности бедствий и рекомендует Межучрежденческой целевой группе по вопросам уменьшения опасности бедствий продолжать работу в этом направлении;

3. *подчеркивает* важность завершения Всемирной конференцией по уменьшению опасности бедствий обзора Йогогамской стратегии и ее Плана действий в целях обновления руководящих принципов уменьшения опасности бедствий в XXI веке и определения конкретных мероприятий, направленных на обеспечение реализации соответствующих положений Плана выполнения решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию², касающихся уязвимости, оценки рисков и управления деятельностью в связи с бедствиями, с учетом жизненной важности устранения пагубных последствий стихийных бедствий в рамках усилий по достижению согласованных на международном уровне целей в области развития, включая сформулированные в Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций³;

⁴ A/59/228.

4. *особо отмечает*, что Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий надлежит, действуя в рамках своего мандата, определенно в резолюции 58/214 Генеральной Ассамблеи от 23 декабря 2003 года, вынести конкретные рекомендации по уменьшению рисков и уязвимости всех стран, особенно развивающихся стран, для стихийных бедствий, в том числе посредством оказания технической и финансовой помощи, а также путем укрепления национальных платформ уменьшения опасности бедствий в рамках Международной стратегии уменьшения опасности бедствий или учреждения, где это уместно, институциональных механизмов, в том числе на региональном уровне;

5. *рекомендует* правительствам, действуя через свои соответствующие национальные платформы в рамках Международной стратегии уменьшения опасности бедствий и национальных координаторов по вопросам уменьшения опасности бедствий, в сотрудничестве с системой Организации Объединенных Наций и другими заинтересованными сторонами активизировать наращивание потенциала в наиболее уязвимых регионах, с тем чтобы они могли справиться с социально-экономическими факторами, повышающими уязвимость, и разрабатывать меры, которые позволят им подготовиться к стихийным бедствиям, в том числе связанным с землетрясениями и экстремальными погодными явлениями, и успешно противостоять им, и рекомендует международному сообществу оказывать в этой связи развивающимся странам действенную помощь;

6. *рекомендует также* Межучрежденческой целевой группе по вопросам уменьшения опасности бедствий продолжать углублять координацию деятельности по содействию уменьшению опасности бедствий и предоставлять в распоряжение соответствующих органов Организации Объединенных Наций информацию о вариантах действий по уменьшению опасности стихийных бедствий, включая информацию о бедствиях и факторах уязвимости, связанных с очень опасными природными явлениями и экстремальными погодными явлениями;

7. *подчеркивает* важность поддержания в соответствующих случаях между правительствами, системой Организации Объединенных Наций, другими организациями, региональными организациями, неправительственными организациями и другими партнерами тесного сотрудничества и координации с учетом необходимости разработки стратегий управления деятельностью в связи со стихийными бедствиями, включая эффективное создание в надлежащих случаях систем раннего предупреждения, для чего следует задействовать все имеющиеся ресурсы и кадры;

8. *рекомендует* Конференции сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата⁵ и сторонам Киотского протокола к Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата⁶ продолжать изучение пагубных последствий изменения климата, особенно для развивающихся стран, которые находятся в особенно уязвимом положении, в соответствии с положениями Конвенции и рекомендует также Межправительственной группе по изменению климата продолжать оценку па

⁵ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1771, No. 30822.

⁶ FCCC/CP/1997/7/Add.1, решение 1/CP.3, приложение.

губных последствий изменения климата для социально-экономических систем развивающихся стран и их систем уменьшения опасности бедствий;

9. *просит* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее шестидесятой сессии информацию об осуществлении настоящей резолюции в отдельном разделе его доклада о ходе осуществления Международной стратегии уменьшения опасности бедствий и постановляет рассмотреть на этой сессии вопрос о стихийных бедствиях и уязвимости в рамках подпункта, озаглавленного «Международная стратегия уменьшения опасности бедствий», пункта, озаглавленного «Устойчивое развитие».
